

FRANSIZ
YÖNETMENLERDEN
İLK FİMLER
DEBUT FILMS OF
FRENCH DIRECTORSJEAN-PASCAL HATTU
BARTHELEMY GROSSMAN
DJAMILA SAHRAOUI
MAGALY RICHARD-SERRANO
CARINE TARDIEU
CÉLINE SCIAMMA
MIA HANSEN-LOVE

PREMIERS FILMS

7 YAŞ
7 ANS

Yönetmen Director Jean-Pascal Hattu
Oyuncular Cast Bruno Todeschini, Paul Blain, Marie-Christine Friedrich, Victoire Rousseau, Constance Rousseau, Carole Franck, Olivia Ross, Alice Langlois
2006, 86', Fransa France, Renkli Color
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Kocasını Vincent yedi yıl hapis cezasına çarptırılan Maité, haftada iki kez kocasını görmek ve kirli çamaşırlarını almak üzere hapishaneye gitmektedir. Durmadan kocasının çamaşırlarını yıkamak ve ütölemekle uğraşan Maité, ziyaretlerinden birinde Jean isimli bir yabancıyla tanışır. Jean, onu arabasıyla evine bırakmayı teklif eder. Maité bu teklifi kabul eder ve ne kendini, hakkında hiçbir şey bilmediği bir adamla tutkulu bir ilişki içerisinde bulur.

When her husband Vincent is sent to prison for seven years, Maité visits him twice weekly to speak with him and collect his laundry, which she washes and irons assiduously. On one of these visits, Maité encounters a stranger, Jean, who offers her a lift in his car. Maité accepts and before she knows what is happening she has embarked on a passionate love affair with a man about whom she knows nothing.

13M²

Yönetmen Director Barthelemy Grossman
Oyuncular Cast Barthélémy Grossmann, Lucien Jean-Baptiste, Youssef Hajdi
2007, 84', Fransa France, Renkli Color
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

José, Farouk ve Réza, Paris'in zorlu bir bölgesinde yaşayan üç gençtir. Hayat onlar için bir hayli zordur ve hayatlarını sürdürmek için içine saplandıkları suç batağı iyiden iyie onları güvensiz bir duruma sokar. Üçlü bir gün zırlı bir minibüse saldırır ve bir çuval dolusu parayı alıp kaçar. Fakat bu soygun planlarına uygun bir biçimde gerçekleşmez ve ortalık sakinleşinceye kadar sıkışık bir barınakta kalarak, polisten saklanmak zorunda kalırlar. Kısa bir zaman içinde bu saklanarak bekleme süreci üçlüyü zorlamaya başlar ve bir noktada esas düşmanın polis değil, birbirleri olduğunu fark ederler.

José, Farouk and Réza are three young men from a rough area of Paris. For them, life is hard and increasingly precarious as they are drawn further and further into crime just to survive. One day, they attack an armoured van and run off with a sack load of cash. The robbery hasn't gone quite as planned and the three friends end up taking refuge in a cramped hide out, where they intend to stay until things have quietened down. The period of confinement soon begins to take its toll on the three men and it becomes apparent that their real enemy is not the police but each other.

ANNE KAFASI
LA TETE DE
MAMAN

Yönetmen Director Carine Tardieu
Oyuncular Cast Karin Viard, Chloé Coulloud, Kad Merad
2007, 95', Fransa France, Renkli Color
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Lulu, 15 yaşındadır ve tek mücadele etmesi gereken şey, sıradan ergen sorunları değildir. Bir de "sorunlu" olarak tanımlanabilecek bir anneye sahiptir. Annesi Juliette, mesafeli, az konuşan, asla gülmeyen ve çevresindeki hiçbir şeyle ilgilenmeyen bir karaktere sahiptir. Eski bir video kaydını seyreden Lulu, annesinin eski -mutlu, kahkahalar atan, hayattan keyif alan- halini görüp şaşkına döner. O zamanlar, henüz Lulu'nun babasıyla tanışıp evlenmemiş olan Juliette, Jacques isimli bir adama sırlıslıklam aşiktir. Annesini ancak bu şekilde tekrar mutlu edeceğine karar veren Lulu, annesine getirmek üzere Jacques'in peşine düşer.

Lulu, 15, doesn't just have the usual teenage problems to contend with. She also has what might be called a problem mother. For some time, Lulu's mother, Juliette, has been withdrawn, hardly talking, never smiling, taking no interest in anything around her. Watching an old home video, Lulu is surprised to see her mother as she used to be -happy, laughing and full of the joys of life. At the time, which was years before she married Lulu's father, Juliette was madly in love- with a man called Jacques. Believing that this will restore her mother's spirits, Lulu sets out to find Jacques and bring him to her.

İPLERDE
DANS LES
CORDES

Yönetmen Director Magaly Richard-Serrano
Oyuncular Cast Richard Anconina, Maria de Medeiros, Louise Szpindel
2007, 93', Fransa France, Renkli Color
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Joseph, Fransa'nın renksiz bir işçi mahallesinde bir boks kulübü işletmektedir. Genç kızı Angie ve yeğeni Sandra ortak spor tutkuları nedeniyle ülke çapında bir boks şampiyonasına katılırlar. Fakat, Angie'de kuzeni Sandra'nın özgüveni yoktur; Angie ağır bir şekilde yenilgiye uğrarken, Sandra harikalar yaratarak galip olur. Sandra'nın üstün başarısı yavaş yavaş iki kızın arasını bozmaya başlar ve kısa bir süre içinde azılı birer rakip haline gelirler. Bu sırada Joseph'in evliliği de kötuye gitmektedir.

Joseph runs a boxing club in a drab working class district of France. His teenage daughter Angie and niece Sandra share his passion for the sport and both enter themselves in the national boxing championship. Angie lacks the self-confidence of her cousin Sandra; whilst the former fails spectacularly, the latter triumphs. Sandra's success quickly sours the girls' relationship and they become bitter rivals, just as Joseph's marriage begins to fall apart.





NİLÜFERLER NAISSANCE DES PIEVRES

Yönetmen **Director** Céline Sciamma
Oyuncular **Cast** Pauline Acquart, Louise
Blachère, Adele Haenel
2007, 85', Fransa **France**, Renkli **Color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Bir yaz, 15 yaşındaki üç kızın hayatını sonsuza dek değiştirecektir. Senkronize bir yüzme etkinliğini seyreden Marie, yüzücülerden birine fena halde tutulur. Bu yüzücü Floriane'dir ve okulun en çapkın kızlarından biridir. Buna rağmen Marie, Floriane konusunda kendisine engel olamamaktadır. Floriane, bu ilgiye kayıtsız kalmaz, çünkü yavaş yavaş erkeklerden ziyade kızlardan hoşlandığını fark eder. Marie'nin en yakın arkadaşı Anne ise, fazla iri ve çekici olmayan bir genç kız olarak bu şekilde kimsenin ilgisini alamıyor olmaktan dertli olduğu için, Floriane'in Marie üzerindeki etkisinden hiç hoşlanmamaktadır.

One summer will forever change the lives of three 15-year-old girls. Whilst watching a synchronised swimming event, Marie becomes obsessed with one of the swimmers, Floriane. In spite of the fact that Floriane has the reputation of being the school slut, Marie cannot help being drawn to her. The object of her desire is not unresponsive to these attentions, because she has begun to realise that girls interest her more than boys. Marie's best friend Anne resents the hold that Floriane has over Marie, particularly as she, an overgrown and unattractive adolescent, is unable to attract someone in the same way.

HERŞEY BAĞIŞLANDI TOUT EST PARDONNÉ

Yönetmen **Director** Mia Hansen-Love
Oyuncular **Cast** Paul Blain, Marie-Christine Friedrich, Victoire Rousseau
2007, 105', Fransa **France**, Renkli **Color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

Victor ve Annette, kızları Pamela ile birlikte Viyana'da yaşamaktadır. Mevsimin ilkbahar olmasının da etkisiyle Victor, günlerini ve çoğu zaman gecelerini de, parasını sokaklarda çarçur ederek geçirmektedir. Annette ise delicesine aşık olduğu Victor'un Paris'e döndükleri zaman kendini toparlayacağından kesinlikle emindir. Fakat, Fransa'ya dönmelerinden çok kısa bir süre sonra Victor kötü alışkanlıklarına geri döner. Ve şiddetli bir tartışmanın ardından Victor evi terk ederek, yeni aşık olduğu bir uyuşturucu bağımlısının yanına taşınır. Bu durumdan tiksinen Annette, Viktor'u bırakır ve Pamela'yı da alıp ortadan kaybolur. On bir yıl sonra Pamela 17 yaşındadır ve annesi ile birlikte Paris'te yaşamaktadır. Pamela, bir gün babasının da onlarla aynı şehirde yaşadığını öğrenir ve onu tekrar görmesi gerektiğine karar verir.

Victor and Annette are a couple living in Vienna with their daughter Pamela. As it is spring, Victor shuns work and spends his days, and often his nights, outside, frittering away his time and his money. Annette loves Victor intensely and is confident that, once they are back in Paris, he will pull himself together. But, on their return to France, it is not long before Victor resumes his bad habits. After a violent argument, he moves in with a drug addict with whom he has fallen in love. Disgusted, Annette leaves Victor and disappears with Pamela. Eleven years later, Pamela is seventeen and lives in Paris with her mother. One day, she learns that her father is living in the same town and decides that she has to see him again.



YETER! BARAKAT!

Yönetmen **Director** Djamilia Sahraoui
Oyuncular **Cast** Rachida Brakni,
Fattouma Ousliha Bouamari, Zahir
Bouzerar
2006, 95', Fransa **France**, Renkli **Color**
Fransızca, Türkçe altyazıyla
French with Turkish subtitles

1990'ların savaşıla alt üst olmuş Cezayir'inde geçen film, tehlikeli bir arayış yolculuğundaki iki kadını konu eder. Bu arayış, kadınlardan genç olanının gazeteci kocasını bulmak içindir. Gazeteci adam yazdığı birtakım yazılar yüzünden bir anda ortadan kaybolmuştur. Her iki kadın da birer çağaşım örneğidir; İslami düzendeki Cezayir'e tam da oturmaman noktaları temsil etmektedir; genç kadın doktor, yaşlı olan ise Cezayir'in özgürlük savaşını dün gibi hatırlayan bir hemşiredir. Bu iki kadın, sokağa çıkma yasaklarını ve silahlı milis kuvvetlerin tuzaklarını hiçe sayarak, yolculukları boyunca karşılarına çıkan erkeklere meydan okuyarak, kendilerini kabul ettirmeye ve bu arayışlarında onlara yardımcı olmaya ikna etmeye çabalarlar. Bu yolculuk onları Cezayir'in resmedilmeye değer manzaralarına götürürken bir yandan da ülke tarihinin aslında kendi hayatlarının şekillenmesinde nasıl rol oynadığını fark etmelerine sebep olur.

Set in war-torn Algeria in the 1990s, Enough! follows two women on the dangerous search for the younger woman's husband, a journalist whose writings resulted in his disappearance. Both women represent anachronisms in

Islamist Algeria: the younger woman is a doctor, the older a nurse with vivid memories of Algeria's fight for independence. Ignoring curfews and the constant threat of ambush by armed militias, the two women challenge the men they encounter to accept them and help them with their search. Their journey leads them across the picturesque landscapes of Algeria, to a deeper understanding of how their lives were shaped by their country's history.

22 - 30 EKİM OCTOBER 2011

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

22 CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Herşey Bağışlandı
Tout est pardoné

16:00 Nilüferler

La Naissance des pieuvres

18:00 13m²

23 PAZAR SUNDAY

14:00 7 Yaş 7 Ans

16:00 İplerde Dans les cordes

28 CUMA FRIDAY

17:00 İplerde Dans les cordes

19:00 7 Yaş 7 Ans

29 CUMARTESİ SATURDAY

12:00 Yeter! Barakat!

14:00 Nilüferler

La Naissance des pieuvres

16:00 Anne Kafası

La tete de maman

18:00 Herşey Bağışlandı

Tout est pardoné

30 PAZAR SUNDAY

13:00 Anne Kafası

La tete de maman

15:00 13m²

17:00 Yeter! Barakat!

Müze Ziyaret Saatleri

Museum Hours

Salı - Cumartesi Tuesday to Saturday

10.00 - 19.00

Pazar Sunday

12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.

The museum is closed on Monday.



SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI



işbirliğiyle collaboration with